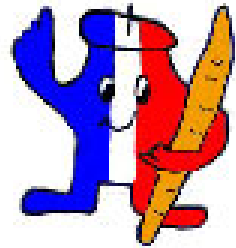
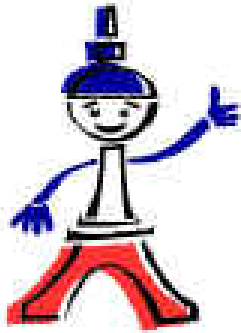
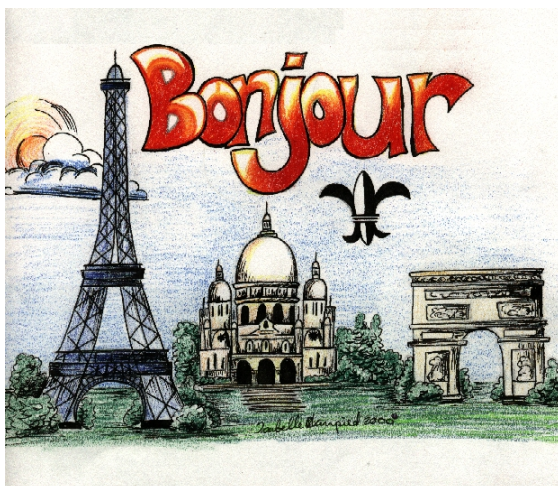


Französisch ?



**Kann ich auch
bereits ein wenig...**



Französisch im deutschen Wortschatz

Vorwissen: Klasse 6 [Auswahl]

Adjektive

akzeptabel
blamabel
diskutabel
miserabel
passabel
egal
national
radikal
sozial
total
amüsant
arrogant
charmant
elegant
interessant
tolerant
autoritär
populär
revolutionär
spektakulär
aktuell
individuell
kriminell
offiziell
sensationell
sexuell
traditionell
automatisch
demokratisch
energisch
komisch
kritisch
politisch
sympathisch
attraktiv
dekorativ
intensiv
naiv
primitiv
sportiv
famos
graziös
nervös
religiös
seriös
kompliziert
raffiniert
aubergine
beige
blond

bordeaux
cognac
creme
rosé
uni
absolut
solide
antik
brav
chic
enorm
kompakt
modern
monoton
präzise
rar

Verben

abonnieren !
alamieren !
amüsieren
attackieren
balancieren !
blamieren !
blockieren
bombardieren
dekorieren
demolieren
desertieren
detonieren
dosieren
dressieren
egalisieren
evakuieren
filtrieren
finanzieren
formulieren
funktionieren
garantieren
genieren ,sich
hypnotisieren
identifizieren
interessieren
kommandieren
kontrollieren
konzentrieren
kritisieren
manipulieren
markieren
marschieren
maskieren
massieren

möblieren
modernisieren
normalisieren
organisieren
parfümieren
passieren
profitieren
protestieren
realisieren
reservieren
respektieren
restaurieren
resümieren
revanchieren
riskieren
ruinieren
sabotieren
schikanieren
schockieren
stabilisieren
transportieren
tyrannisieren

Wendungen

au pair
en masse
oh, là, là

Substantive

Kleidung :

Blouson
Bluse
Bustier
Ensemble
Kollier
Kostüm
Kravatte
Pantoffel
Trikot
Weste...

Ernährung:

Baguette
Biskuit
Bonbon
Camenbert
Creme
Crêpe
Croissant
Kompott
Konfitüre
Kotelett
Mais

Mayonnaise
Omelette
Pampelmuse
Soße...

Freizeit:

Ball
Ballon
Bande
Billard
Florett
Pirouette
Rallye
Kabarett
Kulisse
Marionette
Pantomine
Pose
Revue
Tournée
Zirkus

Gruppen :

Bande
Clique
Ensemble
Gruppe
Jury
Kabinett
Klasse
Meute
Truppe

Armee:

Attacke
Bombe
Flotte
Front
Kaserne...

Politik

Debatte
Demokratie
Koalition
Ministerium
Politik...

Berufe

Artist
Bankier
Chef
Diplomat
Dompteur

Fabrikant
Ingenieur
Mannequin
Masseur
Pianist...

Faune/Flora

Antilope
Bussard
Kolibri
Mammut
Zebra...
Magnolie
Orchidee
Rose
Vanille...

Gebäude / Möbel

Atelier
Baracke
Bistro
Boutique
Diskothek...
Markise
Parkett
Rouleau
Balkon
Fassade
Terrasse

[Literski :
doc 2002]

Französisch im deutschen Wortschatz

Findet die deutsche Entsprechung zu folgenden französischen Wörtern

une chance	une perruque	une machine	ranger
un rôle	une robe	une pause	transporter
un camarade	une toilette	un profil	accepter
une conversation	un tricot	une danse	amuser
une dame	une veste	un champion	balancer
une position	une blouse	un jongleur	dresser
une affaire	un collier	une fête	exister
un appel	un porte-monnaie	un manège	galoper
une attaque	une carte	une marionnette	capituler
une clique	une compote	une pirouette	contrôler
un débat	un melon	une variété	protester
une étiquette	une banane	une piste	réparer
un groupe	une orange	un parcours	risquer
une carrière	un citron	un parlement	téléphoner
un compliment	un bonbon	un bureau	
une critique	un dessert	un gendarme	arrogant
un malheur	un café	un ministre	actuel
une misère	un cognac	un révolutionnaire	élégant
un niveau	une confiture	une révolution	égal
un oncle	une côtelette	un étui	énorme
une tante	un couvert	une façade	comique
papa	une limonade	un appartement	critique
maman	un praliné	un confort	moderne
une organisation	une purée	une commode	rond
un rendez-vous	un ragoût	un salon	réservé
une revanche	un service	un sofa	chic
une sensation	un croissant	un meuble	total
un trouble	une baguette	une cantine	blond
un prestige	un camembert	une boutique	beige
un appétit	une margarine	un étage	lila
un courage	une tomate	un trottoir	uni
un cavalier	un profit	un terrain	nerveux
un charme	un crédit	une annonce	plat
une grimace	un tarif	un engagement	massif
une initiative	un chef	un journaliste	intéressant
une ironie	un coup	un rédacteur	rapide
une mine	une garantie	un roman	
une routine	un hôtel	un wagon	*****
une chicane	un restaurant	une panne	AUS : R. Telling :
une taille	un contrôle		<i>Französisch im deut-</i>
un visage	une crise	un garage	<i>schen Wortschatz,</i>
un diamant	une organisation	un touriste	<i>Berlin 1987, 119 S.</i>
une pantoufle	une police		
un brillant	un saboteur	attaquer	
une crème	un bandit	isoler	
une douche	un commandeur	critiquer	
un ensemble		réserver	
un costume	un lieutenant	choquer	
une cravate	un officier		
une mode	une munition	chicaner	
une nuance		parfumer	
un parfum	une bombe	garnir	
	un uniforme	marcher	
	un carton	passer	

1) das Huhn, das goldene Eier legt, schlachten:

V. Buch, Nr. 13:

- Die Henne mit den goldenen Eiern
- La poule aux œufs d'or

Expression: < tuer la poule aux œufs d'or >:

< détruire par avidité ou impatience la source d'un profit important >

2) [für jmdn.] die Kastanien aus dem Feuer holen:

IX. Buch, Nr. 17:

- Der Affe und die Katze
- Le singe et le chat

Expression: < tirer les marrons du feu >:

< se donner de la peine pour le seul profit d'autrui >

3) eine Milchmädchenrechnung :

VII. Buch, Nr. 10:

- Die Milchfrau und der Milchtopf
- La laitière et le pot au lait

Expression: [keine RW im Frz. mit Fabel-Bezug!]

< tirer des plans sur la comète > oder

< faire/bâtir des châteaux en Espagne > =

< faire des projets chimériques >

[Literski, DORTMUND:09-1995]

Weitere Informationen in:

K.-M. Literski: Deutsche Lehnwörter im *Petit Robert* und in *Lexis. französisch heute*, 2 (1989), S. 151-167.

K.-M. Literski: Deutsch-französische Wortbeziehungen - nutzbar gemacht für den Französischunterricht. *französisch heute*, 4 (1991), S. 352-375.

« Geschenker Wortschatz » - Aspekte der dt. - frz. Interlexis
Hier : dt. Verben auf -ieren und Adjektive diverser Endungen

τ&ω

Klaus-Michael Literski : Fachseminar *Französisch* - Studienseminar Sek. II , Dortmund - doc: 11 - 2003

Über 650 deutsche Verben mit der Endung -ieren
→ frz. : -er / -ir / -ire

Ca. 1000 deutsche Adjektive !

« Gebrauchsanweisung » :
 Die entwickelten Tableaux ermöglichen es, mit hoher Trefferquote festzustellen, ob ein deutsches Verb oder Adjektiv ein < direktes > französisches Pendant besitzt. Mithilfe der < Beleglisten > kann ebenfalls der größte Teil der *faux amis* - morphologisch / semantisch - ermittelt werden. Die Adjektiv-Endungen entsprechen nur z.T. den bekannten *Suffixen*. - Wenn ein dt. Lexem eine der aufgeführten Endungen besitzt, gibt es höchstwahrscheinlich eine direkt verwendbare frz. Entsprechung !

< Weniger ergiebige > Adjektiv - Endungen :
 - **an** : momentan
 - **de** : solide
 - **ett** : komplett
 - **esk** : grotesk
 - **gen** : homogen
 - **phon** : frankophon
 - **us** : konfus



Z.T. recht ergiebige Adjektiv- Endungen auf « - isch » :

- alisch	moralisch, theatralisch
- agisch	magisch, tragisch
- aktisch	praktisch, taktisch
- anisch	botanisch, vulkanisch
- arisch	proletarisch, solidarisch
- atisch	fanatisch, systematisch
- emisch	epidemisch, polemisch
- etisch	asketisch, poetisch
- istisch	artistisch, humoristisch
- odisch	melodisch, methodisch
- ogisch	logisch, theologisch
- olisch	diabolisch, symbolisch
- omisch	anatomisch, komisch
- onisch	chronisch, ironisch
- opisch	utopisch, mikroskopisch
- orisch	historisch, kategorisch
- otisch	chaotisch, exotisch,
- ptisch	optisch, skeptisch
- misch	dynamisch, filmisch
- nisch	klinisch, zynisch
- ktisch	dialektisch, eklektisch
- erisch !?!	cholerisch , hysterisch → z. T. recht fehlerträchtig !!!

< Sehr ergiebige > Adjektiv-Endungen :

- abel	→ akzeptabel, passabel
- al	→ banal, brutal
- ant	→ elegant, amüsan
- är	→ autoritär, populär
- ell	→ aktuell, individuell
- ent	→ exzellent, kompetent
- ibel	→ penibel, plausibel
- il	→ taktil , stabil
- iv	→ aktiv, naiv
- os / - ös	→ kurios , nervös
- iert	→ dressiert, isoliert

Adjektive aus den Bereichen :
 • **Musik** :
martelé usw.
 • **Farben** :
beige usw.
 • **frz. Lehnwortschatz** : leger, vif...